

Wordsworth et ses miroirs

Résonances des mythes d'Écho et de Narcisse



ESTHÉTIQUE ET REPRÉSENTATION
MONDE ANGLOPHONE (1750-1900)

*Collection coéditée par
les Éditions littéraires et linguistiques de l'université de Grenoble (Ellug) et
les Presses universitaires de Lyon (PUL),
dirigée par Denis Bonnecase*

La collection explore une période essentielle de la culture du monde anglophone, celle où se nouent les rapports entre les arts (poésie, peinture, architecture, musique, leurs théorisations et leurs pratiques) et la société avec ses idéologies et ses mutations (culturelles, politiques, économiques, scientifiques). Monographies, synthèses, traductions de textes fondateurs permettent de comprendre ce moment capital qui couvre plus d'un siècle, qui nous achemine des Lumières au seuil de la modernité et dont les influences se font toujours sentir à notre époque. Accueillant des travaux faisant apparaître l'importance décisive des échanges interculturels dans l'Europe de l'époque mais aussi leurs répercussions pour le Nouveau Monde et les empires coloniaux, la collection est largement ouverte aux spécialistes des études littéraires, de l'histoire des idées, de l'histoire de l'art, des études comparées et des productions culturelles.



WORDSWORTH ET SES MIROIRS

**RÉSONANCES DES MYTHES
D'ÉCHO ET DE NARCISSE**

Aurélié THIRIA-MEULEMANS

ELLUG
UNIVERSITÉ STENDHAL
GRENOBLE
2014

Dans la même collection :

« *Étrangeté, passion, couleur* ». *L'hellénisme de Swinburne, Pater et Symonds (1865-1880)*,
Charlotte Ribeyrol, 2013.

La Réinvention de Shakespeare sur la scène littéraire américaine (1798-1857),
Ronan Ludot-Vlasak, 2013.

« *The Harmony of Truth* ». *Sciences et poésie dans l'œuvre de Percy B. Shelley*,
Sophie Laniel-Musitelli, 2012.

William Jones et la représentation de l'Inde,
Madhu Benoit, 2011.

John Keats : le poète et le mythe,
Caroline Bertonèche, 2011.

Discours et objets scientifiques dans l'imaginaire américain du XIX^e siècle,
sous la direction de Ronan Ludot-Vlasak et Claire Maniez, 2010.

Walter Pater critique littéraire : « The Excitement of the Literary Sense »,
Bénédicte Coste, 2010.

La Conquête du mystère musical dans la Grande-Bretagne des Lumières,
Pierre Dubois, 2009.

Essai sur le goût d'Alexander Gerard,
Pierre Morère, 2008.

Méduse au miroir : esthétique romantique de Dante Gabriel Rossetti,
Laurence Roussillon-Constanty, 2008.

Wordsworth et la marche : parcours poétique et esthétique,
Florence Gaillet-de Chezelles, 2007.

Éléments de catalogage avant publication

Wordsworth et ses miroirs. Résonances des mythes d'Écho et de Narcisse / Aurélie Thiria-
Meulemans. – Grenoble : ELLUG, 2014. 426 p. : couv. ill. en coul. ; 21,5 cm.
Collection « Esthétique et représentation : monde anglophone (1750-1900) ». Coédition
ELLUG-PUL, ISSN 1957-9683
ISBN 978-2-84310-279-0

Illustration de couverture : *Snowdon from Llyn Nanlly, Richard Wilson, vers 1765-1766*,
Walker Art Gallery. Courtesy National Museums Liverpool.

© ELLUG, 2014
Université Stendhal
B.P. 25
38040 Grenoble cedex 9
ISBN 978-2-84310-279-0
ISSN 1957-9683

TABLE DES MATIÈRES

REMERCIEMENTS	5
AVANT-PROPOS	9
Citations et traductions	9
Table des abréviations	9
INTRODUCTION	11
Versions et traductions	16
CHAPITRE I	17
<i>Portrait de Wordsworth en Narcisse</i>	17
1. « Ainsi sans le savoir, il se désire lui-même »	18
<i>En compagnie des narcisses</i>	18
<i>La Nature-mère et la Nature-miroir</i>	28
« <i>Si se non noverit</i> » : <i>soi-même comme un autre</i>	40
2. Traumatisme et refoulement	44
« <i>En coupable que l'on surprendrait</i> » : <i>le vol de l'embarcation</i>	44
« <i>There was a Boy</i> » et <i>le meurtre du reflet</i>	50
3. Sublimation et métaphore	58
<i>D'un miroir l'autre</i> : « <i>Tintern Abbey</i> »	58
<i>Le miroir des vers</i> : <i>la métaphore narcissique</i>	69
4. « Autre et pourtant le même ! » : le poète et ses doubles	82
<i>Compagnons aux bords de l'eau</i>	84
<i>Doubles ambigus et idéal du moi</i> : <i>Milton, Beauvuy</i> <i>et Robespierre</i>	90
<i>Le retour des abandonnés</i> : <i>le reflet hanté</i>	100
CHAPITRE II	113
« <i>Des mots terribles comme le vent / Ou aucun son jamais entendu des montagnes</i> » : <i>l'écho original</i>	113
1. L'écho contre Écho	113
<i>La Nature contre la fable</i>	120

« <i>Laisse là ces feuilles mortes</i> » : fustiger la culture pour discréditer ses prédécesseurs	135
« <i>Comme un bœuf à l'étable, privé / De toucher l'herbe tendre</i> » : les autres poètes	148
2. « Les rochers murmurant tout contre notre oreille » : le poète interprète de la Nature	156
<i>La Nature-mère et la Nature-pédagogue</i>	158
« <i>Un pouvoir semblable à celui de la Nature</i> » : <i>la Nature comme mentor et comme modèle</i>	166
« <i>Comme la vallée résonne !</i> » : le poème comme écho, <i>l'écho comme poème</i>	176
3. Poétique de l'écho	185
« <i>Ce qu'au cœur tout être qui respire / Porte déjà écrit</i> » : <i>la traduction et la perte</i>	185
« <i>mes sombres hypothèses</i> » : <i>la part de l'ombre et la double négation</i>	188
 CHAPITRE III	 207
« <i>Tâche au-dessus de mon talent</i> » : <i>l'écriture et l'obstacle</i>	207
1. « Un pouvoir a disparu... » : la parole impossible	207
<i>Les romantiques et la crise du langage</i>	207
« <i>Où donc a disparu ce rayon visionnaire ?</i> » : <i>la crise poétique de Wordsworth</i>	221
2. « [...] que rien ne peut me rendre » : figures de la perte	232
<i>Chagrins maternels</i>	233
« <i>Des vieillards ayant survécu à leur joie</i> »	245
<i>Mystérieuses petites muses : Lucy Gray et Alice Fell</i>	262
3. La relecture comme écho et comme miroir	266
« <i>Resolution and Independence</i> » : <i>portrait du poète en écho de lui-même</i>	266
« <i>Sans vie tel un livre écrit</i> » : <i>l'écriture et la vie</i>	273
« <i>Il contemple, il n'a guère le choix</i> » : <i>correction et compulsion</i>	275
 CHAPITRE IV	 287
« <i>Conscient de moi-même / Et d'un autre être encore</i> » : <i>l'inquiétante étrangeté du lecteur</i>	287
1. L'effrayante multitude	287
<i>Langoisse du lectorat</i>	287
« <i>Mon semblable, mon frère</i> » : <i>apprivoiser le lecteur</i>	294

2. « Insensé qui crois que je ne suis pas toi » :	
des deux côtés du miroir	302
<i>Ici et là : le poète ubiquiste :</i>	303
<i>Mes « moi » d'outre-tombe</i>	311
« [...] <i>ce livre que je vois</i> » : <i>l'éternel présent du reflet</i>	322
3. Apprivoiser le lecteur : le <i>dessein palpable</i> du poète	330
<i>La voix de son maître : portrait de Wordsworth en Matthew</i>	330
<i>Catéchiser le lecteur</i>	336
<i>La poésie, mode d'emploi</i>	350
4. Cacher Narcisse : l'écho serviable	365
« <i>Docile comme un luth</i> » : <i>le poète serviteur</i>	367
« <i>Unis par un même chant</i> » : <i>le miroir éclaté et l'écho fidèle</i>	376
CONCLUSION	385
ANNEXE I	393
ANNEXE II	399
ANNEXE III	401
BIBLIOGRAPHIE	405
Sources primaires	413
<i>Wordsworth</i>	413
Sources secondaires	416
<i>Biographies</i>	416
<i>Théorie littéraire, philosophique et psychanalytique</i>	421
INDEX	415